



*APPENDIX*

附录

Nidhīnam'va pavattāraṃ — yaṃ passe vajja-dassināṃ,  
 Niggayha-vādiṃ medhāvīṃ — tādisaṃ paṇḍitaṃ bhaje,  
 Tādisaṃ bhajamānassa — seyyo hoti na pāpiyo.  
 Alajjitāye lajjanti — lajjitāye na lajjare,  
 Micchā-diṭṭhi-samādānā — sattā gacchanti duggatīṃ.  
 Abhaye bhaya-dassino — bhaye cābhaya-dassino,  
 Micchā-diṭṭhi-samādānā — sattā gacchanti duggatīṃ.  
 Avajje vajja-matino — vajje cāvajja-dassino,  
 Micchā-diṭṭhi-samādānā — sattā gacchanti duggatīṃ.  
 Vajjaṃ ca vajjato ṇatvā — avajjaṃ ca avajjato,  
 Sammā-diṭṭhi-samādānā — sattā gacchanti suggatīṃ.

若见彼智者—能指示过失，并能谴责者，当与彼为友；  
 犹如知识者，能指示宝藏。与彼智人友，定善而无恶。

不应羞而羞，应羞而不羞，  
 怀此邪见者，众生趋恶趣。  
 不应怖见怖，应怖不见怖，  
 怀此邪见者，众生趋恶趣。  
 非过思为过，是过见无过，  
 怀此邪见者，众生趋恶趣。  
 过失知过失，无过知无过，  
 怀此正见者，众生趋善趣。

*Should one find a man who points out faults and who reproves,  
 let him follow such a wise and sagacious person as one would a guide to hidden treasure.*

*It is always better, and never worse, to cultivate such an association.*

*Those who are ashamed of what they should not be ashamed of, and are not ashamed of what  
 they should be ashamed of—upholding false views, they go to states of woe.*

*Those who see something to fear where there is nothing to fear, and see nothing to fear where  
 there is something to fear—upholding false views, they go to states of woe.*

*Those who imagine evil where there is none, and do not see evil where it is—  
 upholding false views, they go to states of woe.*

*Those who discern the wrong as wrong and the right as right—  
 upholding right views, they go to realms of bliss.*